

Cultural Trends

Dr. Mariam Al-Naasan

1

Open Learning

1

Translation Department



1

23 | 11 | 2024

GOOD MORNING!

Cultural Trends

صباح الخير، سأكون مدرستكم لمادة الثقافة للفصل الحالي، علي التنبيه أن مادة هذا الفصل ستتجه نحو الشرح حول المنظمات التي أطرت قانونياً موضوع الثقافة. لن يكون التركيز على ثقافة العصور الوسطى وعصور النهضة وغيرهما، وفي حال تطرقنا لهذه المواضيع فسيكون شرحاً جزئياً بسيطاً فقط. كما سنتعرف على المنظمات التي تولت هذا التأطير، كمنظمة اليونسكو والأمم المتحدة مثلاً. بالإضافة للتعرف عن كل ما يخص الثقافة في سوريا.

بالإضافة إلى ذلك، لن نعتمد على الكتاب خلال محاضراتنا بل سيكون اعتمادنا على الأوراق الخارجية التي سأحضرها وبإمكانكم تصويرها وإرسالها لزملائكم خلال المحاضرات.

لنبدأ بالقراءة:

Paragraph 1:

Culture is a concept that has been passed on from generation to generation, and it is a concept that encompasses the social behavior, institutions, and norms found in human societies, as well as the knowledge, beliefs, arts, laws, customs, capabilities, attitudes, and habits of the individual in these groups. Culture is often originated from or attributed to a specific region or location. organize ^{مبلغ}

الثقافة مفهوم تم تناقله من جيل إلى جيل، وهي مفهوم يشمل السلوك الاجتماعي والمؤسسات والأعراف الموجودة في المجتمعات البشرية، وكذلك

المعرفة والمعتقدات والفنون والقوانين والعادات والكفاءات والتوجهات وعادات الأفراد في هذه المجموعات. غالبًا ما تنشأ الثقافة أو تنسب إلى منطقة أو موقع معين.

Encompasses: يدمج

Norms: معايير

Capabilities: مقدرات/ الكفاءة في شيء ما

Originated عن/ ولدت/ نتجت عن

ما الذي نستنتجه من هذه الفقرة؟
طالبة: معنى/ تعريف الثقافة.

Paragraph 2:

Humans acquire culture through the learning process of enculturation and socialization, which is shown by the diversity of cultures across societies.

يكتسب البشر الثقافة من خلال عملية التعلم المتمثلة في التثقف والتنشئة الاجتماعية، وهو ما يظهر من خلال تنوع الثقافات عبر المجتمعات.

Enculturation: التثقف

Paragraph 3:

A cultural norm identifies an acceptable conduct in society and serves as a guideline for behavior, dress, language and diplomacy in a situation, which serves as a template for expectations in a social group. Accepting only a monoculture in a social group can bear risks just as a single species can wither in the face of environmental change or lack of functional responses to the change. Thus, in military culture, valor is counted as a typical behavior for an individual, and due to common identity to the social group, is 'counted as virtuous or functional responses in the continuum of conflict. In the practice of religion, analogous attributes can be identified in a social group.

يحدد المعيار الثقافي السلوك المقبول في المجتمع ويكون بمثابة دليل إرشادي للسلوك واللباس واللغة والدبلوماسية في موقف ما، وهو بمثابة نموذج للتوقعات في مجموعة اجتماعية. إن قبول الزراعة الأحادية فقط في مجموعة اجتماعية يمكن أن ينطوي على مخاطر، تمامًا كما قد يذبل نوع واحد في مواجهة التغير البيئي أو الافتقار إلى الاستجابات الوظيفية للتغيير. وهكذا، في الثقافة العسكرية، تعتبر الشجاعة سلوكًا نموذجيًا للفرد، وبسبب الهوية المشتركة للمجموعة الاجتماعية، يتم اعتبارها استجابات فاضلة أو وظيفية في سلسلة الصراع المستمرة. وفي ممارسة الدين، يمكن تحديد سمات مماثلة في مجموعة اجتماعية.

Instructor: Can you describe what the first half of this paragraph is about?

Student: It's about culture in every country, about dress behavior. For example, In Italy, you can find a woman who is so elegant and so dressed. The type of dress code they have is different from Syria.

But here, we have hijab, manto and others. They don't have it there. Every country has a specific dress code and a specific behavior which is acceptable in these societies.

Instructor: Yes, even there, nowadays, it's changed from the past.

What about the second half? They are talking about the type of behavior which is considered as virtuous. That being good or bad is different from one culture to another even in the same society. Like here, they mentioned the military aspect. To be in the military, you need to be courageous, but in other places, maybe if you are not courageous, there is no problem.

Do you think that culture is the same in every place or in every time era?

Student: no.

الآنسة: هل يمكنكم شرح موضوع النصف الأول من هذه الفقرة؟

طالبة: يتعلق الأمر بالثقافة في كل بلد، وبالسلوك في الملابس. على سبيل المثال، في إيطاليا، يمكن أن نجد امرأةً أنيقةً للغاية وترتدي ملابس أنيقة. يختلف نوع اللباس الذي يتبعونه عن سوريا. هنا، لدينا الحجاب والماتو وغيرهما من الملابس. كل بلد لديه قواعد لباس محددة وسلوك محدد مقبول في هذه المجتمعات. الأنسة: نعم، حتى هناك، تغير الوضع عن الماضي في الوقت الحاضر. وماذا عن النصف الثاني؟

إنهم يتحدثون عن نوع السلوك الذي يعتبر فاضلاً. إن كونك جيداً أو سيئاً يختلف من ثقافة إلى أخرى، حتى في نفس المجتمع. وكما هو الحال هنا، فقد ذكروا الجانب العسكري. لكي تكون في الجيش، عليك أن تكون شجاعاً. لكن في أماكن أخرى، ربما إذا لم تكن شجاعاً، فلا توجد مشكلة. هل تعتقدون أن الثقافة واحدة في كل مكان أو في كل عصر؟ طالبة: لا.

Paragraph 4:

Cultural change or repositioning is the reconstruction of a cultural concept of a society. Cultures are internally affected by both forces encouraging change and forces resisting change. Cultures are externally affected via contact between societies.

التغيير الثقافي أو إعادة التوضع هو إعادة بناء المفهوم الثقافي للمجتمع. تتأثر الثقافات داخلياً بالقوى التي تشجع التغيير والقوى التي تقاوم التغيير. تتأثر الثقافات خارجياً عن طريق الاتصال بين المجتمعات.

Instructor: What's the main idea in this paragraph?

Student: development of culture

Student: culture always changes.

Instructor: Is it separated from here and there or are they affected by each other?

Student: they are affected by each other.

Instructor: is it always welcomed or sometimes there is resistance?

Student: sometimes there is resistance.

Instructor: what drives those forces?

Student: the communication with people

الآنسة: ما هي الفكرة الرئيسية في هذه الفقرة؟
طالبة: تنمية الثقافة.

طالبة: الثقافة تتغير دائماً.

الآنسة: هل هي منفصلة عن هنا وهناك أم أنها تتأثر ببعضها البعض؟
طالبة: تتأثر بعضها ببعض.

الآنسة: هل هي موضع ترحيب دائماً أم في بعض الأحيان هناك مقاومة؟
طالبة: تكون هناك مقاومة في بعض الأحيان.

الآنسة: ما الذي يحرك تلك القوى؟
طالبة: التواصل مع الناس.

Organizations like UNESCO attempt to preserve culture and cultural heritage.

تحاول منظمات مثل اليونسكو الحفاظ على الثقافة والإرث الثقافي.

Instructor: what's the main function of UNESCO?

Student: preserve culture

Instructor: say it in Arabic.

طالبة: الحفاظ على الإرث الثقافي.

الآنسة: إذاً، كملخص للأفكار الرئيسية في الفقرات السابقة، لدينا:

- الثقافة تشمل كل شيء في المجتمع.
 - الثقافة متغيرة وتتأثر بالعلاقات بين الشعوب أو بين الناس.
 - ما يُعتبر فضيلة في مكان أو خلال زمان معين، قد لا يُعتبر كذلك في مكان آخر.
- سنتابع القراءة:

Paragraph 5:

Culture is considered a central concept in anthropology, encompassing the range of phenomena that are transmitted through social learning in human societies.

Cultural universals are found in all human societies.

تعتبر الثقافة مفهوماً مركزياً في الأنثروبولوجيا، تشمل مجموعة من الظواهر التي تنتقل عن طريق التعلم الاجتماعي في المجتمعات البشرية. إن المسلمات الثقافية موجودة في كل المجتمعات البشرية.

Anthropology: علم جنس الانسان/ علم الأجناس
Phenomena: phenomenon ظواهر/ كلمة لاتينية مفردتها

الآنسة: ما هي الفكرة الرئيسية في هذه الفقرة؟
طالبة: اعتبار الثقافة مفهوم أساسي للأنثروبولوجيا.
طالبة: انتقال ظواهر الثقافة عن طريق التعلم الاجتماعي.

This includes expressive forms like art, music, dance, ritual, religion, and technologies like food, usage, cooking, shelter, and clothing.

يتضمن ذلك الأشكال التعبيرية مثل الفن والموسيقى والرقص والطقوس والدين والتقنيات مثل الطعام والعادات والطهي والمأوى والملابس.

Ritual: الطقوس الدينية - Religion: الدين

Instructor: what is the main idea?

Student: culture is in every type of art you can find in a country. For example, Mona Lisa.

Instructor: and what type of technologies?

Student: Cooking, shelter, clothing and the musical instruments they had

الآنسة: ما هي الفكرة الرئيسية؟

طالبة: أن الثقافة موجودة في كل نوع من أنواع الفن الذي يمكن أن تجده في أي بلد. على سبيل المثال، الموناليزا.

الآنسة: وما نوع التقنيات التي وردت؟

طالبة: الطبخ، والمأوى، والملابس والآلات الموسيقية التي امتلكوها.

الآنسة: هذه هي التقنيات التي يمكن أن نجدتها في المتاحف عند زيارتها، حيث تحتوي المتاحف على أهم صور الثقافة البشرية، ستجدون طرق الطبخ، نوع الملابس والأدوات الموسيقية التي كانوا يملكونها قديماً. وكلمة (shelter) هنا تعني بشكل شمولي أي نوع من الأماكن التي يتم استخدامها، كترجمة فعلية، يمكننا وصفها بالمأوى. أما كترجمة حديثة، فيتم ترجمة هذه الكلمة إلى مأوى أو مكان نحتمي به من شيء ما.

The concept of material culture covers the physical expressions of culture, such as technology, architecture, and art, whereas immaterial aspects of culture, such as the principles of social organization (including practicing of practices of political organizations and social institutions), Mythology, philosophy, literature (both written and oral), and science, comprised the Intangible cultural heritage of a society.

يغطي مفهوم الثقافة المادية التعبيرات المحسوسة للثقافة، مثل التكنولوجيا والهندسة المعمارية والفن، في حين أن الجوانب غير المادية للثقافة، مثل مبادئ التنظيم الاجتماعي (بما في ذلك ممارسة ممارسات المنظمات السياسية والمؤسسات الاجتماعية)، والأساطير، والفلسفة، والأدب (سواء المكتوبة أو الشفوية)، والعلوم، تشمل التراث الثقافي غير المادي للمجتمع.

Instructor: What are the main ideas here?

Student: the difference between material culture and intangible culture

Instructor: we're comparing between these two. One includes something material that we can touch, and the other includes something that is not material.

Are the immaterial aspect and the intangible cultural the same or are they different?

Student: they are the same.

Instructor: what they include are things that you can recognize, but you can't touch. Even literature in both forms, written or oral, is considered immaterial.

الآنسة: ما هي الأفكار الرئيسية هنا؟

طالبة: الفرق بين الثقافة المادية والثقافة غير المادية.

الآنسة: نحن نقارن بين هاتين. واحدة تتضمن شيئاً مادياً يمكننا لمسه، والأخرى تتضمن شيئاً غير مادي. الجانب غير المادي والجانب الثقافي غير الملموس، هل هما نفس الشيء أم أنهما مختلفان؟

طالبة: هما نفس الشيء.
الأنسة: ما يتضمنانه هو أشياء يمكن إدراكها، لكن لا يمكن لمسها. وحتى الأدب في كلا الشكلين، المكتوب أو الشفهي، يعتبر غير مادي.

Paragraph 6:

In the humanities, one sense of culture and attribute of the individual has been the degree to which they have cultivated a particular level in the sophistication the art, science, education, or manners.

The level of cultural sophistication has also sometimes been used to distinguish civilizations from less complex societies.

في العلوم الإنسانية، هناك إحساس واحد بالثقافة وسمة الفرد هي الدرجة التي وصلوا إليها لمستوى معين من التطور في الفن أو العلم أو التعليم أو الأخلاق. كما تم أحياناً استخدام مستوى التطور الثقافي لتمييز الحضارات عن المجتمعات الأقل تعقيداً.

Sophistication: التطور

Instructor: the main idea here is that there are differences between the sophistication of the levels between cultures.

In this paragraph, what do we distinguish between?

Student: between civilizations and less complex societies
الأنسة: الفكرة الرئيسية هنا هي أن هناك اختلافات بين تطور المستويات بين الثقافات.

في هذه الفقرة ما الشينين الذين نفرق بينها؟

طالبة: بين الحضارات والمجتمعات الأقل تعقيداً.

Such hierarchical perspectives of culture are also found in class-based distinctions between a high culture of the social elite and a low culture. Popular culture or folk culture of all the lower classes is distinguished by the stratified access to cultural capital.

توجد مثل هذه المنظورات الهرمية للثقافة أيضاً في التمييز الطبقي بين الثقافة العالية للنخبة الاجتماعية والثقافة المنخفضة. تتميز الثقافة الشعبية أو الثقافة الشعبية لجميع الطبقات الدنيا بإمكانية الوصول الطبقي إلى العاصمة الثقافية.

In common parlance, culture is often used to refer specifically to the symbolic markers used by ethnic groups to distinguish themselves visibly from each other, such as body modification, clothing or jewelry.

في اللغة الشائعة، غالباً ما تُستخدم الثقافة للإشارة على وجه التحديد إلى العلامات الرمزية التي تستخدمها المجموعات العرقية لتمييز نفسها بشكل واضح عن بعضها البعض، مثل إجراء تغييرات في الجسم أو الملابس أو المجوهرات.

Instructor: who uses this kind of culture?

Student: ethnic groups.

طالبة: المجموعات العرقية.

Instructor: ethnic is something related to the ethnic group.
When you say discrimination according to someone's ethnicity, it is based on the ethnic group.

How do they use those elements?

Student: by body modification, clothing and jewelry

الأنسة: من يستخدم هذا النوع من الثقافة؟

طالبة: الجماعات العرقية.

طالبة: المجموعات الإقليمية.

الأنسة: العرقي هو شيء متعلق بالمجموعة العرقية. عندما نقول التمييز على أساس عرق شخص ما، فهو يعتمد على المجموعة العرقية.

كيف يستخدمون تلك العناصر؟

طالبة: بتعديل الأجسام والملابس والمجوهرات.

Mass culture refers to the mass-produced and mass mediated forms of consumer culture that emerged in the 20th century.

Some schools of philosophy, such as Marxism and critical theory, have argued that culture is often used politically as a tool of the elites to manipulate the proletariat and create a false consciousness.

تشير الثقافة الجماهيرية إلى أشكال الثقافة الاستهلاكية التي تم إنتاجها ونشرها على نطاق واسع والتي ظهرت في القرن العشرين. وقد جادلت بعض مدارس الفلسفة، مثل الماركسية والنظرية النقدية، بأن الثقافة غالباً ما تستخدم سياسياً كأداة من قبل النخبة للتلاعب بطبقة العمال وخلق وعي زائف.

Instructor: They don't agree or disagree with the idea. They just argue that some theories say that the culture is used to imply some false consciousness, like two theories. Which theories?

Student: Marxism and critical theory.

الآنسة: هنا لا يتفقون أو يختلفون مع فكرة ما. إنهم يجادلون فقط بأن بعض النظريات تقول إن الثقافة تُستخدم للتسبب بعض الوعي الزائف. مثل نظريتين، ما هما؟

طالبة: الماركسية والنظرية النقدية.

Such perspectives are common in the discipline of cultural studies. In the wider social sciences, the theoretical perspective of cultural materialism holds that human symbolic culture arises from the material conditions of human life. As humans create the conditions for physical survival and that the basis of culture is found in the biological disposition.

مثل وجهات النظر هذه تكون شائعة في مجال الدراسات الثقافية. في العلوم الاجتماعية الأوسع، يرى المنظور النظري للمادية الثقافية أن الثقافة الرمزية الإنسانية تنشأ من الظروف المادية للحياة الإنسانية. كما أن الإنسان يهيئ

الظروف اللازمة للبقاء الجسدي وأن أساس الثقافة موجود في التصرف البيولوجي.

الإرتقاء: Evolved:

Instructor: what is the main idea?

Student: the immaterial originates from the material conditions of human life.

الآنسة: ما هي الفكرة الرئيسية؟
طالبة: أن الرمزية ناشئة من الأحوال المادية لحياة الإنسان.

When used as a count noun, a "culture" is the set of customs, traditions, and values of a society or a community. Such as an ethnic group or nation, culture is the set of knowledge acquired over time.

عند استخدامها كاسم معدود، فإن "الثقافة" هي مجموعة العادات والتقاليد وقيم المجتمع. مثل مجموعة عرقية أو أمة، الثقافة هي مجموعة المعرفة المكتسبة مع مرور الوقت.

Customs: الأعراف

Traditions: العادات والتقاليد

Instructor: what does culture contain?

Student: customs, traditions, and values of the society or community

الآنسة: ما هو الفرق بين العرف والعادات والتقاليد؟
طالبة: بالنسبة ل customs هو يعد عرفاً وهو جزء من القانون غير المكتوب، أما ال traditions فهي مجموعة عادات وتقاليد لا ترقى لتصبح قانوناً.

الآنسة: كما يوجد عنصر آخر للعرف وهو التكرار عبر الزمن والشعور بالزاميته.

كلاهما يتم استعمالهما دائماً ويتم تكرارهما، لكن يوجد إلزام أكبر بالعرف مقارنة بالعادات والتقاليد.

In this sense, multiculturalism values a peaceful, coexistence and mutual respect between different cultures inhabiting the same planet. Sometimes "culture" is also used to describe specific practices within a subgroup of a society, a subculture "bro culture" or a counterculture. Within cultural anthropology, the ideology and analytical stance of cultural relativism hold that cultures cannot easily be objectively ranked or evaluated because any evaluation is necessarily situated within the value system of a given culture.

وبهذا المعنى، فإن التعددية الثقافية تقدر السلمية والتعايش السلمي والاحترام المتبادل بين الثقافات المختلفة التي تسكن نفس الكوكب. في بعض الأحيان يتم استخدام "الثقافة" أيضاً لوصف ممارسات محددة داخل مجموعة فرعية من المجتمع، أو ثقافة فرعية "ثقافة الأخوة" أو ثقافة مضادة. في الأنثروبولوجيا الثقافية، ترى الأيديولوجية والموقف التحليلي للنسبية الثقافية أنه لا يمكن بسهولة تصنيف الثقافات أو تقييمها بشكل موضوعي لأن أي تقييم يقع بالضرورة ضمن نظام القيم لثقافة معينة.

Coexistence: التعايش

Relativism: النظرية النسبية

* * *

Instructor: what is the meaning of co-existence?

Student: to accept \ mutual respect

الآنسة: ما معنى التعايش؟

طالبة: القبول والاحترام المتبادل.

الآنسة: سنتوقف هنا اليوم وسنكمل النص لاحقاً، احرصوا على تحضير النص القادم و تجهيز الترجمة والكلمات.



That is all for today
See you next time 😊